

SEATEC

7x50

-   Gebrauchsanweisung
-   Instruction Manual
-   Mode d'emploi
-   Gebruiksaanwijzing
-  Istruzioni per l'uso
-  Manual de instrucciones
-  Manual de instruções
-  Brugsanvisning
-  Käyttöohje
-  ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΕΩΣ
-  Használati utasítás
-  Návod k použití
-  Instrukcja obsługi

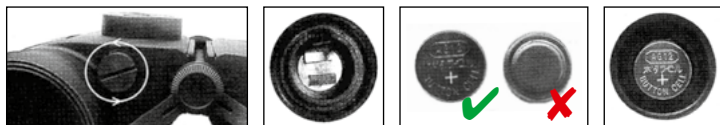


		Gebrauchsanweisung	4
		Instruction Manual	6
		Mode d'emploi	8
		Gebruiksaanwijzing	10
		Istruzioni per l'uso	12
		Manual de instrucciones	14
		Manual de instruções	16
		Brugsanvisning	18
		Käyttöohje	20
		ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΕΩΣ	22
		Használati utasítás	24
		Návod k použití	26
		Instrukcja obsługi	28

Fig. 1



Fig. 2



Gebrauchsanweisung



Niemals mit dem Fernglas direkt in die Sonne blicken. Es drohen Verbrennungen der Netzhaut!

- ❶ Einzelokular-Einstellung
- ❷ Gummi-Augenmuschel
- ❸ Kompass
- ❹ Batteriefach
- ❺ Kompass Ein-/Aus Schalter
- ❻ Stativanschlussgewinde

Einstellen des Augenabstands

Der Abstand der Augen variiert von Person zu Person. Um eine optimale Zentrierung der Augen- und Okularachse zu erreichen, schauen Sie durch das Fernglas und verändern den Winkel der Mittelachse durch knicken bis Sie ein klares Sehfeld erhalten.

Scharfeinstellung

Ihr Fernglas ist mit einer Einzelokular-Einstellung ❶ ausgestattet. Stellen Sie durch Drehen der beidseitigen Diotrie-Einstellung ❶ Ihr Fernglas auf ein weiter entferntes Objekt scharf ein.

Die Einzelokular-Einstellung ❶ ist auf eine größere Tiefenschärfe ausgerichtet, so dass Sie beim Wechsel auf unterschiedlich weit entfernte Objekte die Schärfe nur bei großen Entfernungsunterschieden nachstellen müssen.

Umstülpen der Augenmuscheln

Wichtig für Brillenträger: Für Beobachtungen mit einer Brille werden die Gummiaugenmuscheln ❷ umgestülpt. So wird das mögliche Gesichtsfeld des Fernglas-Modells ausgenutzt.

Kompass ③

Ihr Fernglas ist mit einem Kompass ausgestattet. Wenn Sie den Knopf drücken, sehen Sie eine Anzeige mit Gradangaben (350, 360, 10). Diese Anzeige ist ein 360° Kompass, wenn Sie in der Mitte der Skala 360° ablesen können, blicken Sie exakt nach Norden (Süd = 180°).

Kalibrierung/Modus

1. Drücken Sie den Ein-/Ausschalter, um den Kompass zu starten.
2. Halten Sie den Ein-/Ausschalter 5 Sekunden lang gedrückt. Es erscheint ein Modus P welches den Neigungswinkel (horizontal) von -90 bis +90° angibt.
3. Weitere 5 Sekunden lang gedrückt halten, um in den Modus für Kippwinkel zu gelangen.
4. Halten Sie den Ein-/Ausschalter noch ein weiteres mal für 5 Sekunden gedrückt. Der digitale Kompass wird jetzt automatisch kalibriert und ist danach betriebsbereit.

Batteriewechsel (Fig. 2)

Öffnen Sie das Batteriefach ④ mit einer Münze und wechseln die Batterien (GP 186). Beide Batterien müssen mit dem +Pol nach oben in das Batteriefach eingelegt werden.

Reinigen des Fernglases

1. Entfernen Sie grobe Staubpartikel mit einem Pinsel.
2. Benutzen Sie für die weitere Reinigung bitte ein weiches, fusselfreies Reinigungstuch.
3. Sollten noch Schmutzreste auf den Linsen bleiben, befeuchten Sie das Tuch mit handelsüblicher Reinigungsflüssigkeit für optische Gläser. (erhältlich im Fotofachhandel) Die Reinigung sollte ohne starken Druck erfolgen.

Garantie & Service

Die Garantiezeit beträgt 2 Jahre und beginnt am Tag des Kaufs. Bitte bewahren Sie den Kassenbon als Nachweis für den Kauf auf. Während der Garantiezeit werden defekte Geräte von Ihrem Fachhändler vor Ort angenommen und ggf. eingeschickt. Sie erhalten dann ein neues oder repariertes Gerät kostenlos zurück. Nach Ablauf der Garantiezeit haben Sie ebenfalls die Möglichkeit, ein defektes Gerät zwecks Reparatur zurückzugeben. Nach Ablauf der Garantiezeit anfallende Reparaturen sind jedoch kostenpflichtig.

Instruction Manual



Never look directly at the sun with the binoculars. This may cause burn injuries to the retina.

- ① Individual eyepiece adjustment
- ② Rubber eyecup
- ③ Compass
- ④ Battery compartment
- ⑤ Compass ON/OFF button
- ⑥ Threaded tripod connection

Setting the distance between the eyes

The distance between the eyes differs between individuals. To achieve optimal centring of the eye and eyepiece axis look through the binoculars and change the angle of the centre axis by folding or expanding until you have a clear field of view.

Adjusting the focus

Your binoculars have single eyepiece adjustment ① means. To focus look at an object approximately 100 meters away. Close only your left eye and keep turning the right eyepiece setting ring ① until the object looked at is in sharp focus. Then close only your right eye and turn the left eyepiece setting ① until the object you are looking at is again in sharp focus. The binoculars are now precisely adjusted to your eyesight.

The single eyepiece setting ① is designed to give you better perspective. When switching between objects of varying distance the focus need only be readjusted if the change in distance is really major.

Reversing the eye-piece cup

Note for spectacles wearers. The rubber eyepiece cups ② are reversed when using spectacles to look through the binoculars. The maximum field of view of the binoculars can thus be exploited to the full.

Compass ③

Your binoculars are equipped with a compass. If you press the button and look through the binocular, you will see an indication in degrees (350...360...) at the lower edge of your field of view. If 360 is exactly at the centre of the scale you are looking directly to the north (if 180, to the south).

Calibration/Mode

1. Press the power button to start the compass.
2. Press and hold the power button for 5 seconds.
The P Mode appears which indicates the angle of inclination (horizontal) from -90° to $+90^{\circ}$.
3. Press and hold the power button again for 5 seconds to enter the tilt angle mode.
4. Press and hold the power button for another 5 seconds. The digital compass is now automatically calibrated and ready for operation.

Changing the batteries (Fig. 2)

Remove the plastic battery compartment cover ④ by raising it gently. Open the compartment ④ by turning the latch with a coin and then change the batteries (GP 186). Both batteries must have the positive (+) pole at the top when inserted in the compartment.

Cleaning your binoculars

1. Remove coarse dust with a brush.
2. Please use a soft fluff-free cloth for further cleaning.
3. Should there still be residue on the lens dampen the cloth with standard cleaning fluid for optical glass (available from photography shops). Do not press hard when cleaning.

Warranty & Service

The period of warranty is 2 years, beginning on the day of purchase. Please keep the cash receipt as evidence of purchase. Devices which become defective during the warranty period can be returned to the dealer where the device was bought. The repaired device or a new one will then be returned to you. In the case of defects which occur after the end of the warranty period, the devices can also be returned. However, repairs which become necessary after the end of the warranty period will be subject to a service fee.

Mode d'emploi



Ne regardez jamais directement le soleil voire même à proximité du soleil avec cet appareil. Il y a DANGER DE CECITE!

- ❶ réglage individuel des oculaires
- ❷ œillette en caoutchouc
- ❸ boussole
- ❹ boîtier à piles
- ❺ bouton marche/arrêt pour l'éclairage de la boussole
- ❻ filetage pour trépied

Réglage de la distance interpupillaire:

La distance inter-pupillaire varie d'une personne à l'autre. Afin d'obtenir un centrage optimal, regardez à travers vos jumelles et changez l'angle du dispositif de visée en rapprochant ou en écartant les deux branches de vos jumelles jusqu'à ce que vous obteniez une bonne vue.

Mise au point:

Vos jumelles sont dotées d'un réglage individuel des oculaires ❶ Pour effectuer la mise au point, visez un objet au loin (à environ 100m). Fermez l'œil gauche et tournez la molette d'ajustement dioptrique de l'oculaire droit ❶ jusqu'à ce que l'objet soit net. Fermez ensuite l'œil droit et tournez aussi longtemps que nécessaire la molette d'ajustement dioptrique de l'oculaire gauche jusqu'à ce que l'objet soit de nouveau net. A présent, vos jumelles sont exactement réglées selon votre vue. Le réglage individuel des oculaires ❶ a été prévu pour une grande profondeur de champ ; c'est pourquoi vous ne devrez rectifier le réglage que si les objets que vous observez se trouvent à des distances très différentes les uns des autres.

Retrousser les œillets:

A l'attention des porteurs de lunettes : pour pouvoir faire des observations avec des lunettes il faut retrousser les œillets en plastique ❷. Ainsi, la totalité du champ de vision peut être utilisée.

La boussole ③

Vos jumelles sont dotées d'une boussole. Si vous appuyez sur le bouton et regardez à travers les jumelles, vous pourrez voir une indication en degrés (350, 360,...). Si l'indication des 360° se trouve au milieu de l'échelle, vous faites exactement face au nord (sud = 180°).

Mode / Calibration

1. Appuyez sur le bouton d'alimentation pour démarrer la boussole.
2. Maintenez le bouton d'alimentation enfoncé pendant 5 secondes. Le „Mode P” affichera l'angle d'inclinaison de -90 ° à + 90 °.
3. Appuyez et maintenez le bouton d'alimentation enfoncé pendant 5 secondes pour entrer en mode angle d'inclinaison.
4. Maintenez le bouton d'alimentation enfoncé pendant 5 secondes supplémentaires. La boussole numérique est maintenant calibrée automatiquement et prête à fonctionner.

Comment changer les piles (Fig. 2):

Ôtez le couvercle en plastique du boîtier à piles ④ en le soulevant légèrement. Ouvrez alors le boîtier à piles ④ en vous aidant d'une pièce de monnaie et changez les piles (GP 186). Les deux piles doivent être placées dans le boîtier avec le pôle positif vers le haut.

Entretien des jumelles:

1. Enlevez la poussière à l'aide d'un pinceau.
2. Pour un nettoyage plus complet utilisez un chiffon doux et non pelucheux.
3. S'il devait rester des traces sur la lentille, passez un chiffon doux imprégné d'un agent de nettoyage pour verres optiques (en vente chez votre opticien). Manipulez les jumelles avec précaution et sans exercer de pression trop forte.

Garantie et Service

La période de garantie est de 2 ans et débute le jour de l'achat. Veuillez conserver le ticket de caisse comme preuve de l'achat. Pendant la période de garantie, les appareils défectueux sont acceptés sur place par votre vendeur spécialisé et seront éventuellement envoyés. Vous obtenez en échange et gratuitement un appareil nouveau ou réparé. Lorsque la période de garantie a pris fin, vous avez également la possibilité d'apporter un appareil défectueux pour le faire réparer. Lorsque la période de garantie s'est écoulée, les réparations éventuelles sont toutefois payantes.

Gebruiksaanwijzing



Kijk met dit toestel nooit direct in de zon of in de buurt van de zon. Er bestaat GEVAAR VOOR BLINDHEID!

- ❶ Enkeloculair-instelling
- ❷ Rubberen oogschelpen
- ❸ Kompas
- ❹ Batterijvak
- ❺ Aan-/Uitschakelaar voor de kompas
- ❻ Statiefschroef

Instellen van de ogenafstand:

De afstand van de ogen varieert van persoon tot persoon. Om een optimaal centreren van het ogen- en oculairas te verkrijgen, kijkt u door de verrekijker en u verandert de hoek van de middenas, door deze te knikken tot u een helder kijkveld heeft.

Scherpstelling:

Uw verrekijker is voorzien van een enkeloculair-instelling

❶. Voor het scherp stellen peilt u een verder verwijderd (ca. 100 m) object aan. Sluit het linkeroog en draai zolang aan de rechtse oculair-instelling ❶, tot het gepeilde object scherp afgebeeld wordt. Sluit het linkeroog en draai zolang aan de rechtse oculair-instelling ❶, tot het gepeilde object scherp afgebeeld wordt. De verrekijker is nu precies op uw kijkscherpte ingesteld.

De enkeloculair-instelling ❶ is op een grotere dieptescherpte gericht, zodat u bij het wisselen van verschillend ver afgelegen objecten de scherpte enkel bij grote afstandsverschillen bijstellen moet.

Omstulpen van de oogschelpen:

Belangrijk voor brillendragers: Voor waarnemingen met een bril worden de rubberen oogschelpen ❷ omgestulpt. Zo kan het maximale gezichtsveld van de verrekijker optimaal gebruikt worden.

Kompas ③

Uw verrekijker is voorzien van een kompas. Als u op de knop en kijkt door de verrekijker, zal u een indicatie in graden zien (350, 360,...). Als u in het midden van de schaal 360° aflezen kan, kijkt u exact naar het noorden (zuiden = 180°)

Calibration / Mode

1. Druk op de aan / uit-knop om het kompas te starten.
2. Houd de aan / uit-knop gedurende 5 seconden ingedrukt. De „P-modus“ verschijnt, die de horizontale hoek van -90 ° tot + 90 ° aangeeft.
3. Houd de aan / uit-knop nogmaals 5 seconden ingedrukt om de kantelhoekstand in te voeren.
4. Houd de aan / uit-knop nog eens 5 seconden ingedrukt. Het digitale kompas is nu automatisch gekalibreerd en klaar voor gebruik.

Verwisselen van de batterij (Fig. 2)

Verwijder deze door de kunststofkap van de batterijvakafsluiting ④ lichtjes op te heffen. Open dan de batterijvakafsluiting ④ door met een munt te draaien en de batterijen te wisselen (GP 186) Beide batterijen moeten met de +pool naar boven in het batterijvak gelegd worden.

De verrekijker schoonmaken

1. Verwijder de grove stofdeeltjes met een penseel.
2. Gelieve voor het verdere schoonmaken een zachte, pluivrije poetsdoek.
3. Als er nog resten vuil op de lenzen zijn, maak het doek dan vochtig met een gewone reiniger voor optische glazen. (verkrijgbaar in de fotozaak). Geen druk uitoefenen gedurende het schoonmaken.

Garantie & Service

De garantieperiode bedraagt 2 jaar en gaat in op de dag van aankoop. Bewaar de kassabon goed, deze dient als bewijs. Gedurende de garantieperiode neemt de plaatselijke speciaalzaak defecte apparaten in reparatie en zal deze indien nodig naar de fabriek doorsturen. U krijgt dan gratis een nieuw of gerepareerd apparaat terug. Ook na afloop van de garantieperiode kunt u het defecte apparaat ter reparatie aanbieden. Reparaties die u na afloop van de garantieperiode laat uitvoeren komen voor uw eigen rekening.

Istruzioni per l'uso



**Non usare mai il presente apparecchio per osservare direttamente il Sole o un punto vicino ad esso.
PERICOLO DI ACCECAMENTO!**

- ❶ Regolazione singola degli oculari
- ❷ Conchiglie oculari in gomma
- ❸ Bussola
- ❹ Vano batterie
- ❺ Tasto acceso/spento della bussola
- ❻ Attacco filettato per treppiede

Regolazione della distanza interpupillare

La distanza interpupillare varia da persona a persona. Per ottenere una centratura ottimale dell'asse dell'occhio e dell'oculare, guardare attraverso il binocolo e modificare l'angolo dell'asse centrale, agendo sui due tubi, fino ad ottenere un campo visivo chiaro.

Messa a fuoco

Il binocolo è dotato di un dispositivo di regolazione singola degli oculari ❶. Per regolare la messa a fuoco puntare un oggetto distante (circa 100 m). Chiudere l'occhio sinistro e girare l'anello di regolazione posto sull'oculare destro ❶, fino a quando l'oggetto puntato non apparirà nitido. In seguito chiudere l'occhio destro e girare l'anello di regolazione posto sull'oculare sinistro 1, fino a quando l'oggetto puntato non apparirà nitido. Il binocolo è ora adattato esattamente alle diottrie dell'osservatore.

La regolazione singola degli oculari ❶ è rivolta ad una maggiore profondità di campo: ciò permette di puntare oggetti posti a distanza diversa senza dover procedere ad un'ulteriore regolazione della messa a fuoco, se non nel caso di una grande differenza di distanza.

Rovesciamento delle conchiglie oculari

Importante per i portatori di occhiali: Per compiere osservazioni con gli occhiali le conchiglie oculari in gomma ❷ devono essere rovesciate. In tal modo si potrà sfruttare il campo visivo del binocolo in maniera ottimale.

Bussola ③

Il binocolo è dotato di una bussola. Se si preme il pulsante e guardare attraverso il binocolo, si vedrà l'indicazione in gradi (350, 360,...). Se nel centro della scala si legge il valore 360°, significa che si sta guardando esattamente a Nord (Sud = 180°).

Calibrazione/Modalità

1. Premere il Tasto On/Off per accendere la bussola.
2. Tenere premuto il Tasto On/Off per 5 secondi per visualizzare „P Mode“ che indica l'angolo di inclinazione (orizzontale) da -90 ° a + 90 °.
3. Oprimere il Tasto On/Off per 5 secondi per visualizzare la modalità „angolo di inclinazione“.
4. Tenere premuto il Tasto On/Off per altri 5 secondi, la bussola digitale è così calibrata automaticamente e pronta per essere utilizzata.

Sostituzione delle batterie (Fig. 2)

Rimuovere la protezione in materiale plastico sovrastante il coperchio del vano batterie ④ sollevandola leggermente. Successivamente aprire il coperchio del vano batterie aiutandosi con una moneta e sostituire le batterie (GP 186). Entrambe le batterie devono essere orientate correttamente ed inserite con il polo positivo + verso l'alto.

Pulizia del binocolo

1. Rimuovere il grosso della polvere con un pennello.
2. Per una pulizia più accurata, utilizzare un panno morbido che non lascia peli.
3. Se le lenti del binocolo non dovessero essere ancora perfettamente pulite, passarle con un panno inumidito con una soluzione detergente di quelle solitamente in commercio. (in vendita nei negozi di articoli fotografici). Evitare di premere sulle lenti durante le operazioni di pulizia.

Garanzia e assistenza

La presente garanzia ha durata di 2 anno/anni con decorrenza dalla data di acquisto. Vi preghiamo di conservare lo scontrino fiscale come prova d'acquisto. Per l'intera durata della garanzia gli apparecchi difettosi potranno essere ritirati dal Vostro rivenditore specializzato consegnandoglieli personalmente o per spedizione postale. Riceverete gratuitamente un apparecchio nuovo o riparato. Alla scadenza della garanzia potrete comunque restituire un apparecchio difettoso a scopo di riparazione. In tal caso le spese di riparazione si intenderanno a Vostro carico.

Manual de instrucciones



No utilice nunca este aparato óptico para mirar directamente al sol a las inmediaciones de éste, pues ESTO PUEDE PROVOCAR CEGUERA.

- ❶ Ajuste individual del ocular
- ❷ Anteojerías de goma
- ❸ Brújula
- ❹ Compartimento para la batería
- ❺ Botón de encendido y apagado para de la brújula
- ❻ Rosca de conexión para el soporte

Ajuste de la distancia con el ojo

La distancia respecto al ojo varía de unas personas a otras. Para lograr un centrado óptimo de la línea de colimación y del eje del ocular, mire por los prismáticos y cambie el ángulo del eje intermedio, pandeándolo hasta obtener un campo visual nítido.

Enfoque

Sus prismáticos de teatro están equipados con un ajuste individual del ocular ❶. Para realizar el enfoque localice un objeto que se encuentre aproximadamente a 100 m. Cierre el ojo izquierdo y gire la rueda derecha de ajuste del ocular ❶ hasta que el objeto localizado se vea con nitidez. A continuación, cierre el ojo derecho y gire la rueda izquierda de ajuste del ocular 1 hasta que el objeto localizado se vea con nitidez. Los prismáticos estarán ahora ajustados a su agudeza visual.

El ajuste individual del ocular ❶ está orientado a una definición más o menos grande, por lo que sólo tendrá que cambiar la nitidez si cambia a una objeto que se encuentre a una distancia mucho mayor.

Inversión de las anteojerías del ocular

Importante para personas que llevan gafas: Para realizar observaciones con las gafas puestas es preciso invertir las anteojerías de goma del ocular ❷, pues de este modo aprovechará al máximo el campo visual que ofrecen los prismáticos.

Brújula ③

Sus prismáticos de teatro están equipados con una brújula. Si pulsa el botón y mira a través de los binoculares, verá una indicación en grados (350, 360, ...). Si en el centro de la escala puede leer 360, significa que está mirando exactamente hacia el norte (si está mirando hacia el sur aparecerá 180).

Calibración/Modo

1. Presione el botón de encendido para iniciar la brújula.
2. Mantenga presionado el botón de encendido durante 5 segundos. Aparecerá el „Modo P“ que indica el ángulo de inclinación (horizontal) de -90° a $+90^\circ$. Deje de presionar.
3. Ahora, presione el botón de encendido nuevamente y manténgalo durante 5 segundos para entrar en el modo de ángulo de inclinación. Deje de presionar.
4. Vuelva a presionar el botón de encendido y manténgalo durante otros 5 segundos. La brújula digital ahora está calibrada automáticamente y lista para funcionar.

Cambio de la batería (Fig. 2)

Levante ligeramente la tapa de plástico del cierre del compartimento de la batería ④. Abra el cierre del compartimento de la batería girándolo con una moneda y cambie las baterías (GP 186). Las dos baterías deben insertarse con el polo positivo hacia arriba.

Limpieza de los prismáticos

1. Retire las partículas más visibles de polvo con un pincel.
2. Para el resto del proceso de limpieza utilice un paño de limpieza que no desprenda pelusas.
3. Si aún quedan restos de suciedad en las lentes, humedezca un poco el paño usado con un poco de detergente estándar adecuado (que puede adquirirse en cualquier establecimiento fotográfico). No ejerza demasiada presión cuando limpie las lentes.

Garantía y servicio

El período de garantía es de 2 año(s) y comienza el día de adquisición del producto. Así pues, deberá guardar el ticket de compra como justificante. Durante este período de garantía su proveedor recogerá in situ el equipo defectuoso y, en su caso, lo enviará al servicio de reparación. A continuación, usted recibirá un equipo nuevo o reparado de forma totalmente gratuita. Una vez transcurrido el período de garantía seguirá teniendo la posibilidad de devolver un equipo defectuoso para proceder a su reparación. La única diferencia es que a partir de este momento usted será el que deba hacerse cargo de los gastos que ello implique.

Manual de instruções



Nunca olhe directamente para o Sol ou sua proximidade através deste aparelho. PERIGO DE CEGUEIRA!

- ❶ Focagem da ocular única
- ❷ Borrachas de protecção
- ❸ Bússola
- ❹ Compartimento para as pilhas
- ❺ Tecla de bússola ligar/desligar
- ❻ Rosca de união do tripé

Regulação da distância visual

A distância dos olhos varia de pessoa para pessoa. Para obter uma centragem perfeita dos eixos dos olhos e da ocular, observe através do binóculo e altere o ângulo do eixo do meio enquanto dobra até obter um campo visual nítido.

Focagem

O binóculo vem equipado com uma regulação da ocular única ❶. Para focar, localize um objecto mais distante (aprox. 100 m). Feche o olho esquerdo e rode ao longo do anel direito de regulação da ocular 1 até o objecto localizado ser visualizado de forma nítida. De seguida, feche o olho direito e rode ao longo do anel esquerdo de regulação da ocular até o objecto localizado ser novamente visualizado de forma nítida. O binóculo está regulado de forma precisa na sua acuidade visual. A regulação da ocular única ❶ está orientada para uma profundidade de campo maior, de modo a que ao mudar de diferentes objectos distantes a nitidez só tenha de ser regulada em diferenças de distâncias grandes.

Virar para fora as borrachas de protecção

Importante para utilizadores de óculos: para observações com óculos, as borrachas de protecção ❷ são viradas para fora. Deste modo, é aproveitado todo o campo de visão possível do binóculo.

Bússola ③

O binóculo está equipado com uma bússola. Se você pressionar o botão e olhe pelo binóculo, você verá uma indicação em graus (350, 360, ...). Se no meio da escala conseguir ler 360°, olhe exactamente para Norte (Sul = 180°).

Mudar de pilha (Fig. 2)

Ao levantar um pouco, retire a tampa de plástico do fecho do compartimento de pilhas ④. Abra agora o fecho do compartimento de pilhas ④, rodando com uma moeda e troque as pilhas (GP 186). Ambas as pilhas devem ser colocadas com a polaridade + virada para cima no compartimento de pilhas.

Limpeza do binóculo

1. Retire as partículas de pó com um pincel.
2. Para limpar, utilize um pano suave e sem largar pêlos.
3. Se ainda ficarem restos de sujidade nas lentes, humedeça o pano com um pouco de líquido de limpeza comum no mercado para vidro óptico (disponível em lojas de fotografia). A limpeza deve ser feita sem fazer muita força.

Garantia e Serviço

A garantia é de 2 ano(s) e começa no dia da compra. Guarde o talão de compra como comprovativo. Durante o período de garantia, os aparelhos com defeito são devolvidos ao local de compra e eventualmente enviados. Recebe assim novamente um aparelho novo ou reparado gratuitamente. Quando o prazo de garantia expirar, tem igualmente a possibilidade de devolver um aparelho com defeito para ser reparado. Porém, depois do prazo de garantia expirar as reparações efectuadas estão sujeitas a pagamento.

Brugsanvisning



Se aldrig direkte eller tæt på Solen gennem apparatet – fare for BLINDHED!

- ❶ Enkeltokular-indstilling
- ❷ Gummiøjestykke
- ❸ Kompas
- ❹ Batterirum
- ❺ Tænd-/Sluknap til kompas
- ❻ Forbindelsesgevind til stativ

Indstilling af øjenafstand

Øjenafstanden varierer personer imellem. For at opnå den bedste øjen- og okularaksecentrering, kik gennem kikkerten og indstil midteraksevinklen, der krummes, til du får et klart synsfelt.

Finindstilling

Kikkerten er forsynet med en enkeltokular-indstilling ❶. For finindstilling tager du bestik af et objekt længere væk (cirka 100 m). Luk dit venstre øje og bliv ved med at dreje på den højre okularindstillingsring ❶, til du får et skarpt billede af det objekt, du har taget bestik af. Luk derpå dit højre øje og bliv ved med at dreje på den venstre okularindstillingsring 1, til du atter får et skarpt billede af det motiv, du har taget bestik af. Kikkerten er nu indstillet nøjagtigt til dit syn.

Enkeltokular-indstillingen ❶ er justeret med en større dybdeskarphed, således at det kun er nødvendigt at regulere skarpheden, hvis du skifter til forskellige fjerntliggende objekter.

Vende øjestykket

Vigtigt hvis du bruger briller: For observation med briller vendes gummistykkerne ❷ om. Derved udnyttes kikkertens synsfelt mest muligt.

Kompas ③

Kikkerten er forsynet med et kompas. Hvis du trykker på knappen og se gennem kikkerten, vil du se en indikation i grader (350, 360, ...) på underste billedkant. Når du kan læse 360° midt på skalaen, ser du direkte mod nord (syd = 180°).

Batteriskift (Fig. 2)

Løft plasticklappen forsigtigt af batterirummet ④. Drej med en mønt for at åbne batterirummet ④ og skift batterierne (GP 186). Begge batterier skal sættes i batterirummet med pluspolen opad.

Rengøring af kikkert

1. Fjern store støvfug med en pensel.
2. Brug derpå en blød, fnugfri klud til resten af rengøringen.
3. Hvis der stadigvæk er snavsrester på linsen, fugt kluden med almindelig rengøringsvæske til optisk glas. (kan fås hos fotohandleren). Pas på ikke at trykke for hårdt under rengøring.

Garanti

Garantien gælder i 2 år fra købsdatoen. Gem kasseboenen som købsbevis. I garantiperioden kan defekte apparater sendes til din forhandler, og du modtager herefter et nyt eller det reparerede apparat. Når garantiperioden er udløbet, er det stadig muligt at sende defekte varer til reparation, men disse reparationer betales af dig.

Käyttöohje



**Se aldrig direkte eller tæt på
Solen gennem apparatet – fare for
BLINDHED!**

- ❶ Okulaarin säätäminen
- ❷ Kuminen silmäsuojus
- ❸ Kompassi
- ❹ Paristokotelo
- ❺ Kompassin virtakytkin
- ❻ Jalustakierre

Silmävälän säätäminen

Silmien väli vaihtelee yksilöllisesti. Jotta silmän ja okulaarin akseli olisivat optimaalisesti keskittyneet, katso kiikarin läpi ja muuta keskiakselin kulmaa, kunnes näkökenttä on selkeä.

Tarkentaminen

Kiikarissa on okulaaritarkennus ❶. Kohdista kiikari tarkentamista varten kaukana (n. 100 m) olevaan kohteeseen. Sulje vasen silmä ja käännä oikean okulaarin säätörengasta ❶, kunnes kohde näkyy terävänä. Sulje sitten oikea silmä ja säädä vasenta okulaarin säätörengasta ❶, kunnes kohde näkyy jälleen terävänä. Kiikari on nyt säädetty näkösi mukaan.

Okulaaritarkennus ❶ lisää syvätarkkuutta, joten kun siirryt kohteesta toiseen, joiden etäisyyksien vaihtelee, terävyyttä on säädettävä vain, kun etäisyyksien ero on suuri.

Silmänsuojusten kääntäminen

Silmälasien käyttäjät huomatkkaa: Käännä silmänsuojukset ❷ pois tieltä, kun käytät silmlaseja. Näet silloin kiikarin koko näkökentän.

Kompassi ❸

Kiikarissa on kompassi. Jos painat nappia ja katsoa läpi kiikari, näet osoitus asteissa (350, 360, ...). Kun 360° on keskellä asteikkoja, katsot tarkasti pohjoiseen (etelä = 180°).

Pariston vaihtaminen (Fig. 2)

Poista paristotilan ④ muovitulppa kevyesti nostamalla. Avaa paristotilan kansi ④ kolikolla ja vaihda paristot (GP 186). Paristot on asetettava paristotilaan +-napa ylöspäin.

Kiikarin puhdistaminen

1. Poista suuret pölyhiukkaset pensselillä.
2. Käytä sitten puhdistamiseen pehmeää, nukkaamatonta puhdistusliinaa.
3. Jos linssien pinnalla on edelleen likaa, kostuta liina opti sten lasien puhdistamiseen tekemiseen tarkoitulla nes teellä (saatavana valokuvausliikkeistä). Älä paina voimak kaasti, kun puhdistat linssejä.

TÄRKEÄÄ!

Takuuaika on 2 vuotta, ja se alkaa ostopäivästä. Säilytä kassakuitti hankintatositteena. Laitteen myyjä korjaa viat takuuajana joko paikan päällä tai lähettää laitteen tarvittaessa korjattavaksi. Saat uuden tai korjatun laitteen kustannuksitta takaisin. Kun takuuaja on päättynyt, voit toimittaa viallisen laitteen korjattavaksi. Takuuajan jälkeiset korjaukset ovat kuitenkin maksullisia.

Οδηγίες χρήσης



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!

Μην κοιτάτε ποτέ με τη συσκευή αυτή απευθείας στον ήλιο ή κοντά στον ήλιο. Υπάρχει κίνδυνος ΤΥΦΛΩΣΗΣ!

- ❶ Ρύθμιση μονού προσοφθάλμιου
- ❷ Ελαστικά καλύμματα οφθαλμών
- ❸ Πυξίδα
- ❹ Θήκη μπαταριών
- ❺ Πλήκτρο ON/OFF πυξίδας
- ❻ Οπή για τη σύνδεση τρίποδα

Ρύθμιση της απόστασης οφθαλμών

Η απόσταση των ματιών διαφέρει από άτομο σε άτομο.

Προκειμένου να επιτευχθεί ένα ιδανικό κεντράρισμα μεταξύ των ματιών και του άξονα του φακού, κοιτάξτε μέσω του φακού και αλλάξτε τη γωνία του κεντρικού άξονα, λυγίζοντας τον έως ότου πετύχετε ένα καθαρό οπτικό πεδίο.

Ρύθμιση ευκρίνειας

Τα κιάλια σας διαθέτουν ρύθμιση μονού προσοφθάλμιου ❶ Για τη ρύθμιση της ευκρίνειας κοιτάξτε ένα μακρινό αντικείμενο (σε απόσταση περ. 100 m). Κλείστε το αριστερό μάτι και περιστρέψτε τον δεξί δακτύλιο ρύθμισης προσοφθάλμιου ❶, έως ότου το αντικείμενο αρχίσει να φαίνεται καθαρά. Στη συνέχεια, κλείστε το δεξί μάτι και περιστρέψτε τον αριστερό δακτύλιο ρύθμισης προσοφθάλμιου ❶, έως ότου το αντικείμενο εμφανιστεί και πάλι καθαρά. Τα κιάλια σας έχουν πλέον ρυθμιστεί ακριβώς στη δυνατότητα όρασής σας.

Η ρύθμιση μονού προσοφθάλμιου ❶ εξασφαλίζει μεγαλύτερη ευκρίνεια βάθους, ώστε αλλάζοντας μεταξύ διαφόρων μακρινών αντικειμένων να μην χρειάζεται να αλλάζετε την ευκρίνεια, εκτός αν η διαφορά στην απόσταση είναι πολύ μεγάλη.

Γύρισμα των πλαστικών καλυμμάτων οφθαλμών:

Σημαντικό για όσους φορούν γυαλιά: Για παρατηρήσεις με γυαλιά θα πρέπει να γυρίσετε τα πλαστικά καλύμματα ❷ από την άλλη πλευρά. Έτσι μπορείτε να εκμεταλλευτείτε στο έπακρο το μέγιστο οπτικό πεδίο των κιαλιών σας.

Πυξίδα ③

Τα κιάλια σας είναι εξοπλισμένα με μια πυξίδα. Αν πατήσετε το κουμπί και να κοιτάξετε μέσα διόπτρων, θα δείτε μια ένδειξη σε βαθμούς (350, 360, ...). Αν στο μέσο της κλίμακας διαβάζετε 360Γ, κοιτάτε ακριβώς στο Βορά (Νότος = 180Γ).

Αλλαγή μπαταριών (Fig. 2)

Σηκώστε ελαφρώς το πλαστικό κάλυμμα της θήκης μπαταριών ④. Ανοίξτε τώρα τη θήκη ④ περιστρέφοντας με ένα κέρμα και αλλάξτε μπαταρίες (GP 186). Και οι δύο μπαταρίες θα πρέπει να τοποθετηθούν με το θετικό πόλο προς τα πάνω στη θήκη μπαταριών.

Καθαρισμός των κιαλιών

1. Απομακρύνετε τα μεγάλα σωματίδια σκόνης με ένα πινέλο.
2. Για τον περαιτέρω καθαρισμό χρησιμοποιείτε ένα μαλακό πανί που δεν αφήνει χνούδι.
3. Αν ορισμένα υπολείμματα επιμένουν, βρέξτε το πανί με υγρό καθαρισμού του εμπορίου για οπτικά γυαλιά. (διατίθεται στο εμπόριο οπτικών). Ο καθαρισμός θα πρέπει να γίνεται χωρίς άσκηση πίεσης.

Εγγύηση και σέρβις

Η περίοδος εγγύηση είναι 2 χρόνια από την ημερομηνία της αγοράς. Παρακαλούμε φυλάξτε την απόδειξη της αγοράς σας. Συσκευές που εμφανίζουν ελαττώματα κατά την περίοδο της εγγύησης μπορούν να επιστραφούν στο κατάστημα αγοράς τους. Θα σας επιστραφεί η επισκευασμένη συσκευή ή μια νέα. Σε περίπτωση ελαττωμάτων που εμφανιστούν μετά τη λήξη της περιόδου εγγύησης, μπορείτε και πάλι να επιστρέψετε τη συσκευή. Ωστόσο, θα πρέπει να πληρώσετε για τις επισκευές που θα απαιτηθούν.

Használati utasítás



FIGYELMEZTETÉS!

Soha ne nézzen ezzel a készülékkel közvetlenül a Napba vagy a Nap közelébe

- 1 Egyedi okulár beállítás
- 2 Gumi szemkagyló
- 3 Iránytű
- 4 Elemtartó
- 5 Be/Ki kapcsoló az iránytű
- 6 Statív csatlakozó menet

Szemtávolság beállítása

A szemek közötti távolság személyenként változik. Ahhoz, hogy a szem- és az okulártengely között optimális középpontozást érjen el, nézzen át a távcsövön és változtassa meg a középtengely szögét, azáltal hogy ezt meghajtja, amíg tiszta látómezőt kap.

Élesség beállítás

Az Ön távcsöve egyedi okulár beállítással van ellátva. Az élesség beállításához tájoljon be egy távoli (kb. 100 m) tárgyat. Hunyja be a bal szemét, és addig forgassa az 1 jobb okulár beállító gyűrűt, amíg a betájolt tárgy élesen jelenik meg. Ezután hunyja be a jobb szemét, és addig forgassa az 1 bal okulár beállító gyűrűt, amíg a betájolt tárgy ismét élesen jelenik meg. A távcső most pontosan az Ön látásélességére van beállítva.

Az 1 egyedi okulár beállítás nagyobb mélység-élességgel van ellátva, úgyhogy amikor különböző távolságban lévő tárgyakra vált Önnek csak a nagyobb távolságkülönbségeknél kell az élességet utána állítani.

A szemkagylók kifordítása

Szemüvegesek számára fontos: Szemüveggel való megfigyelés esetén a 2 gumi szemkagylókat ki kell fordítani. Így lehet optimálisan kihasználni a távcső maximális látómezejét.

Írányti ③

Az Ön távcsöve iránytíval van ellátva. Ha megnyomja a gombot, és nézd át a binokuláris, akkor megjelenik egy jelzés fokban (350, 360, ...). Ha a skála közepén 360°-t olvas le, akkor Ön pontosan észak felé néz (dél = 180°).

Elemcsere (Fig. 2)

Óvatos megemeléssel vegye le a mianyag fedelet a ④. elemtartóról. Ezután forgatással, egy érme segítségével, nyissa ki a ④ elemtartó fedelét és cserélje ki az elemeket (GP 186). Mindkét elemet a + pólussal felfelé kell az elemtartóba helyezni.

A távcső tisztítása

1. A nagyobb porszemeket ecsettel távolítsa el.
2. A további tisztításhoz kérem, használjon puha, szőszmentes tisztítóröngyöt.
3. Amennyiben még szennyeződés maradt a lencséken, nedvesítse meg a rongyot egy kis, kereskedelmi forgalomban kapható, optikai üvegekhez való tisztítófolyadék kal (fotó üzletekben kapható). A tisztítást erős nyomás nélkül végezze.

Garancia és szerviz

A jótállás ideje 2 év, és a vásárlás napjától kezdődik. Kérem, őrizze meg a nyugtát a vásárlás igazolására. A jótállási idő alatt a meghibásodott készülékeket az Ön helyi szakkereskedője veszi át, és adott esetben beküldi. Ezután Ön egy új vagy javított készüléket kap vissza térítésmentesen. A jótállási idő lejártá után Önnek továbbra is lehetősége van arra, hogy a meghibásodott készüléket javításra visszaadja. A jótállás idejének lejártá után fellépő javítások költségét azonban a vásárló fedezi.

Návod k použití



UPOZORNĚNÍ! Nikdy se tímto přístrojem nedívejte přímo do Slunce nebo jeho okolí. Hrozí NEBEZPEČÍ OSLEPNUTÍ!

- ❶ **Nastavení monokuláru**
- ❷ **Gumová oční mušle**
- ❸ **Kompas**
- ❹ **Příhrádka na baterie**
- ❺ **Tlačítko zapnutí/vypnutí kompasu**
- ❻ **Připojovací závit stativu**

Nastavení vzdálenosti očí

Vzdálenost očí je u každé osoby jiná. Aby se dosáhlo optimálního centrování osy očí a okuláru, podívejte se dalekohledem a změňte úhel středové osy tím, že ji zalomíte tak, až dosáhnete jasného zorného pole.

Zaostření

Váš dalekohled je vybaven nastavením monokuláru ❶. Pro zaostření zaměřte vzdálenější objekt (ca. 100 m). Zavřete levé oko a pravým nastavovacím kroužkem okuláru ❶ otáčejte tak dlouho, dokud zaměřený objekt není zobrazen ostře. Poté zavřete pravé oko a levým nastavovacím kroužkem okuláru ❶ otáčejte tak dlouho, dokud zaměřený objekt není zobrazen ostře. Dalekohled je teď nastaven přesně na Vaši ostrost zraku.

Nastavení monokuláru ❶ je vyrovnáno na větší hloubku pole, abyste při přechodu na rozdílne vzdálené objekty museli měnit nastavení ostrosti pouze při velkých rozdílech vzdálenosti.

Ohrnutí oční mušle

Důležité při použití brýlí: Pro pozorování s brýlemi se gumové oční mušle ❷ dají ohrnout. Tak lze optimálně využít maxima zorného pole dalekohledu.

Kompas ❸

Váš dalekohled je vybaven kompasem. Pokud stisknete tlačítko a dívat se skrz dalekohled, uvidíte údaj ve stupních (350, 360, ...). Když uprostřed stupnice vidíte 360°, díváte se přesně na sever (jih = 180°).

Výměna baterií (Fig. 2)

Lehkým nadzvednutím odstraňte plastový kryt uzávěru přihrádky na baterie ④. Pomocí mince otevřete uzávěr přihrádky na baterie ④ a baterie (GP 186) vyměňte. Obě baterie musí být do přihrádky na baterie vloženy kladným pólem směrem nahoru.

Čištění dalekohledu

1. Velké částice prachu odstraňte štětečkem.
2. Pro další čištění použijte prosím měkký čisticí hadřík bez vláken.
3. V případě, že by na čočce přesto zůstaly zbytky nečistot, navlhčete hadřík běžnými čisticími prostředky pro optická skla (k dostání v prodejnách fotografických potřeb). Čištění by mělo být provedeno bez silného tlaku.

Záruka & servis

Záruční doba činí 2 roky a počíná běžet dnem nákupu zboží. Uschovejte si prosím pokladní účtenku jako doklad o koupi zboží. Během záruční doby je možné odevzdat, popř. zaslat vadné přístroje přímo na místo Vašeho odborného dodavatele. Poté obdržíte bezplatně nový nebo opravený přístroj zpět. Po uplynutí záruční doby máte rovněž možnost odevzdat vadný přístroj k opravě, avšak oprava přístroje je provedena na Vaše náklady.

Instrukcja obsługi



**Nie patrz nigdy przez lunetę
bezpośrednio na słońce.
NIEBEZPIECZEŃSTWO UTRATY
WZROKU!**

- ❶ Regulator pojedynczego okularu
- ❷ Gumowe muszle oczne
- ❸ Kompas
- ❹ Schowek na baterie
- ❺ Włącznik/wyłącznik do kompasu
- ❻ Gwint na śrubę statywu

Ustawienie odstępów między oczami

Odstęp między oczami różni się w zależności od osoby. Aby osiągnąć optymalne wycentrowanie osi oczu i okularów, należy patrzeć przez lornetkę i zmieniać kąt osi środkowej zginając ją do osiągnięcia jasnego pola widzenia.

Ustawienie ostrości

Państwa lornetka wyposażona jest w regulator pojedynczego okularu ❶. W celu ustawienia ostrości należy namierzyć bardziej oddalony (ok. 100 m) obiekt. Należy zamknąć lewe oko i kręcić pierścieniem regulatora prawego okularu ❶, aż namierzony obiekt będzie ostry. Należy następnie zamknąć prawe oko i kręcić pierścieniem regulatora lewego okularu ❶, aż obraz namierzonego motywu będzie ostry. Lornetka jest teraz dokładnie dopasowana do ostrości Państwa wzroku.

Regulator pojedynczego okularu ❶ jest ustawiony na większą głębię ostrości, tak że przy przejściu na obiekty w różnej odległości, dodatkowa regulacja konieczna jest tylko w wypadku dużych różnic w odległości.

Przewijanie muszli ocznych

Ważne dla noszących okulary: Do obserwacji w okularach należy przewinąć gumowe muszle ❷ oczne. W ten sposób można wykorzystać maksymalne pole widzenia lornetki.

Kompas ③

Państwo lornetka wyposażona jest w kompas. Jeśli naciśniesz przycisk i patrzeć przez lornetki, widać wskazanie w stopniach (350, 360, ...). Jeśli na środku skali mogą Państwo odczytać 360°, spoglądają Państwo dokładnie na Północ (Południe = 180°).

Wymiana baterii (Fig. 2)

Należy usunąć nakładane zamknięcie baterii ④ poprzez lekkie odchylenie plastikowej pokrywy. Następnie należy otworzyć pokrywę baterii ④ poprzez przekręcenie monety i wymienić baterie (GP 186). Obie baterie muszą być włożone do schowka na baterie biegunem „+” do góry.

Czyszczenie lornetki

1. Należy usunąć grube cząstki kurzu za pomocą pędzla.
2. Do dalszego czyszczenia należy użyć miękką niekudłącą się ścierkę.
3. W przypadku pozostałych resztek zanieczyszczeń na soczewkach należy namoczyć ścierkę stosowanym w handlu płynem do czyszczenia szkieł optycznych. (do kupienia w sklepach fotograficznych). Czyszczenie powinno następować bez silnego naciskania.

Gwarancja i serwis

Okres gwarancji wynosi 2 rok/lata i rozpoczyna się z dniem zakupu. Należy zachować paragon jako dowód zakupu. Podczas okresu gwarancji uszkodzone aparaty przyjmuje na miejscu sprzedawca, a w razie potrzeby wysyła do naprawy. Nowy lub naprawiony aparat zostanie zwrócony bezpłatnie.

Po upływie okresu gwarancji istnieje również możliwość, aby oddać uszkodzony aparat do naprawy. Naprawy dokonywane po upływie okresu gwarancji są odpłatne.

SEATEC

SVB

Gelsenkirchener Str. 25-27
28199 Bremen
Deutschland

Tel: +49 (0)421-57290-0
info@svb.de